

གནམ་ཚོས་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏོར་ཁ་སྤྲོད་བརྒྱུད་ཟབ་མེད་སྐོར་ལས་ཞི་བློ་དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་སྐུ་བ་པའོ།
Heavenly Teaching, Treasury of the Mind, Oral transmission, Secret Cycle
The practice of the Hundred Holy Families of the Peaceful and Wrathful [Deities]

གུན་བཟང་ཞི་བློའི་སྐུ་ལ་ཕྱུག་འཚའ་ལོ། དམ་པ་རིགས་བརྒྱ་སྐུ་བ་པ་ནི། དགྱིལ་འཁོར་མེད་ཅིང་གཏོར་མ་མེད།
 I bow before Samantabhadrā and the peaceful and wrathful deities! The practice of the hundred holy families [is done without] mandala and tormā.

རང་ཉིད་རྩོམ་སེམས་སྐྱུ་མདོག་དཀར་ཅེ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡམས་རྩོམ་ཅེ། སྤྲུགས་ཀར་འཛིན་ཅིང་གཡོན་པ་ཡིས་ཅེ།
 ཇིལ་བུ་དཀར་བརྟེན་ཞབས་སེམས་སྐྱིལ་ཅེ། སྐྱུ་ལ་དར་དཀར་ན་བཟའ་གསོལ་ཅེ། རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྒྱན་གྱིས་སྐྲིས་ཅེ།

RANG NYI DOR SEM KU DOG KAR
ZHAL CHIG CHAG NYI YE DORJE
ThUG KAR DZIN CING YONG PA YI
DRIL BU KUR TEN ZHAB SEM KIIL
KU LA DAR KAR NA ZA SOL
RINPOCHE YI GYEN GYI TRE

I [arise] as a Vajrasattva, with a white body, one face, and two hands. The right hand holds the vajra at the heart. The left one is lying on the hip with a bell. Legs in the bodhisattva pose. A robe of white silk is draped over the body. Decorated with precious jewelry.

སྤྱིང་ཁ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རུ། ཞི་བ་བཞི་བརྒྱ་ཚུ་གཉིས་ནི། རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་རྩོགས་པར་བསྐྱེད་ཅེ།
 མགྲིན་པར་རིག་འཛིན་ལྷ་ཚོགས་གསལ་ཅེ། ལྷ་དང་པ་དུང་ཁང་གཞལ་ཡས་སུ། འབྲུག་འབྲུག་འབྲུག་བརྒྱུད་ཅེ།

NYING KhA CHO KYI KhOR LO RU
ZHI WA ZHI CHU TSA NYI NI
GYEN DANG ChA LUG DZOG PAR KYE
DRIN PAR RIG DZIN LHA TSHOG SAL
LE PA DUNG KhANG ZHAL YE SU
ThRAG ThUNG BAR WA NGA CHU GYE

In the wheel - the chakra of the Teaching in the heart-the forty-two peaceful [deities] manifest with perfect ornaments and attributes. In the throat-manifests the assembly of the deities-holders of knowledge. In the head, fifty-eight blood-drinking [wrathful deities] manifest in an immeasurable palace.

དེ་ནས་སྤྲུགས་ནི་འདི་ཉིད་བརྗོད་ཅེ།
 Then you should recite this mantra:

ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ་བོ་རྩི་ཅི་རྩི་མ་རྩི་སྐྱུ་ཁ་རྩི་ན་རྩི་ལྷུ་ཧཱུྃ།
 ཨོྲཱུ་རུ་རུ་ལུ་རྩི་རྩི་རྩི་ཧཱུྃ།
 ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ་སྐྱུ་རྩི།
 ཨོྲཱུ་བརྗོད་སྐྱུ་རྩི།

OM A HUM BODHICHITTA MAHA SUKHA JNANA DHATU A
OM RULU RULU HUM BHYO HUM
OM A HUM SVAHA
OM VAJRA SATVA HUM

དེ་གསུམ་ཡིད་ལ་གང་འདོད་བརྒྱས་ཅེ། དེ་ཡིས་དམ་པ་རིགས་བརྒྱ་འགྲུབ་ཅེ།
 Repeat it three times in your mind and as many times as you want. Through this, the [level] of the hundred holy families is reached.

ས་མ་ཡུལ། རྩུ་རྩུ་རྩུ།

Samaya. Seal. Seal. Seal.

དེ་ནས་དེ་ཡི་ལས་ཚོགས་ནི།

Then follow the yogic activities.

དང་པོ་དགོངས་སྒྲིབ་སྦྱང་བ་སྟེ། རྩུ་མི་མི་དགོངས་སྒྲགས་དམིགས་འདི།

First comes the purification of the obscuration of religious errors. There is no need for substances, only mantra and contemplation.:

རང་གི་སྒྲིབ་པོར་རྩོམ་སེམས་ནི། ཆ་ལུགས་གོང་དང་མཐུན་པ་ཡི།
སྐྱེ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྩུན་བབས་པས། དགོངས་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་དག་པར་བསམ།

RANG GI CHI WOR DOR SEM NI
ChA LUG GONG DANG ThUN PA YI
KU LE DUTSI GYUN BAB PE
KOR DRIB ThAM CHE DAG PA

On the top of my head is a Vajrasattva with the same atrbut as above. By the nectar of immortality flowing from the bodily form, all religious errors become pure.

Imagine that.

ཨོྲོ་བཏྟམ་སུ་རྩྱེ། ཏུ་ཐུ། ཀུ་མེ་ཀུ་མེ། ས་ཏཱ་ཀེ། ཨ་ཀེ་ལ། ཉན་ལི་ལྷ་རྩ་བཏྟམ་སུ་མ་མ་སྐྱ་རྩྱེ།

OM VAJRA SATWA HUM TADYATHA KUME KUME SATANI ANILA HANALI BHANGHA
VAJRA SATWA MAMA SWAHA

ས་མ་ཡུལ། རྩུ་རྩུ་རྩུ།

Samaya. Seal. Seal. Seal.

དེ་ནས་ཚེ་འདས་འདྲེན་པ་ནི། རྩུགས་དམིགས་འདི་ཡིས་ཚོགས་པ་ཡིན།

This is followed by accompanying the deceased, which is a ritual with such contemplation and mantra:

རང་ཉིད་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བསྐྱེད། མཐུན་དུ་ཚེ་ལས་འདས་པ་ནི། བཀའ་ཡིན་དེ་ཉིད་གསལ་བར་བསྐྱེད།

RANG NYI DORJE SEM PA KYE
DUD DU TSHE LE DE PAS NI
GANG YIN DE NYI SAL WAR KYE

I arise as a Vajrasattva. Before me is the deceased, who appears as he was.

རང་གི་སྐྱབས་ཀའི་གནས་མཚོགས་ནས། ཞི་བ་བཞི་བཅུ་ཅུ་གཉིས་ལས། སོ་སོའི་མདོག་གི་འོད་འཕྲོས་པས།
ཚེ་འདས་ལ་ཕོག་སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཀུན། མ་ལུས་དག་སྟེ་ཞིང་ཁམས་ནི། བཀའ་འདོད་གནས་སུ་འཕང་བར་བསམ།

RANG GI ThUG KEI NE ChOG NE
ZHI WA ZHI CHU TSA NYI LE
SO SOI DOG GI O ThRO PE
TSHE DE LA PhOG DIG DRIB KUN
MA LU DAG TE ZHING KhAM NI
GANG DO NE SU PhANG WAR SAM

Of the forty-two peaceful [deities] of the highest level in my heart, the light of the corresponding color is radiated. It cleanses all the veils and pernicious things of the deceased. Imagine that he is going to a desirable place, a clean country.

ཨོཾ་བཛྚ་སཏྲ་སྒྲིལ་ཏུ་ལྷུང་ལྷུང་ ཉམ་ལྷུང་ ཉམ་ལྷུང་ ལྷུང་ལྷུང་ ལྷུང་ལྷུང་ མི་ཏེ་ལེ་གུ་རུ་ཡི་བཛྚ་སཏྲ་སྒྲིལ་ཏུ་སྒྲིལ་ཏུ་

OM VAJRASATVA HUM TADYATHA HANE HANE ANOLI MITAYE GURUYE VAJRA
SATVA SWAHA

ས་མ་ཡུལ་: རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Samaya. Seal. Seal. Seal.

དེ་ནས་ཐོས་གྲོལ་འདི་ལྷུང་ལྷུང་: ལྷུང་ལྷུང་འདི་ཐོས་པ་ཁོ་ནས་ཚོགས་པ་

This is followed release by hearing. The tolkyo ritual consists of listening to this mantra:

འ་ཨ་ཤ་ས་མ་མ་ཏུལ་ མ་བླ་ན་རྒྱ་མ་ར་རུལ་ ཉམ་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་ མ་བླ་ན་རྒྱ་མ་ལིལ་ ཀ་ཉམ་ལྷུང་ལིལ་ཏུལ་ ཉམ་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་

A A SHA SA MA HA
MA BHANDHA MA RARA
HAKA NGAKA A SHA LA
SA BHANDHA MALI
KAHANA ALITA
HAMA SASHA KIYU

ས་མ་ཡུལ་: རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Samaya. Seal. Seal. Seal.

དེ་ནས་བཞུགས་གྲོལ་འདི་ལྷུང་ལྷུང་: ལྷུང་ལྷུང་འདི་བཞུགས་པ་ཁོ་ནས་ཚོགས་པ་

Then comes the release by repetition. The ritual consists only of the repetition of this mantra:

འ་ཨ་ཤ་ས་མ་མ་ཏུལ་ མི་བླ་ན་རྒྱ་མི་ཏུལ་ འ་རུ་ཤེ་ཨ་ན་ལིལ་ ཨ་ཨི་ཐ་བླ་ན་རྒྱ་མ་ འ་ཨ་ཤ་ས་མ་མ་ཏུལ་
ས་ལྷུང་ཉི་ཀ་ན་ལིལ་ མ་ཕྱ་ནི་སུ་ནི་ལྷུང་ ཉམ་ལྷུང་ལྷུང་ལྷུང་

A A SHASA MA HA
MAM BHANDHA MITARU
A HA SHE ANALI
A E THA BHANDHA MA
SHA LA SHA A KA KANG
SAMUTI KANALI
MAWANI SUNE A
HA GISHAR HA HA HA

ས་མ་ཡུལ་: རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Samaya. Seal. Seal. Seal.

དེ་ནས་ཉམ་ལྷུང་ཚགས་སྐོང་བ་ནིལ་: ལྷུང་ལྷུང་དམིགས་འདི་ཡིས་ཚོགས་པ་ཡིན་པ་

This is followed by the correction of errors and violations. The ritual is [performed] by this mantra and contemplation:

རང་གི་སྤྱི་བོར་རྫོང་སེམས་དང་ དམ་པ་རིགས་བརྒྱ་གོང་ལྷུང་བསྐྱེད་ཏུ་

RANG GI CHI WOR DOR SEM DANG
DAM PA RIG GYA GONG TAR KYE

On the top of my head arise the Vajrasattva and the hundred holy families as shown above.

རང་གིས་འགྲོད་སེམས་དྲལ་པོ་ཡིས་ དམ་ཚིག་ཉམ་ལྷུང་ཚགས་སྐོང་ལུས་ཀུན་ མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ་བསམ་བློས་པས་

དོར་སེམས་སྐྱ་ལས་བདུད་རྩི་རྒྱུ་ལྟོ་བའ་པས་དམ་ཚིག་ཆག་ཉམས་བསྐྱང་མཐར་ཉི་དོར་སེམས་རང་ཐིམ་བསམ་མུང་།

**RANG GI GYO SEM DRAG PO YI
DAM TSHIG NYAM CHAG MA LU KUN
ThOL LO SHAG SO SAM JE PE
DOR SEM KU LE DUTSI GYUN
BAB PE DAMTSHIG CHAG NYAM KANG
ThAR NI DOR SEM RANG ThIM SAM**

I repent, and through the power of the mind, I regret and repent all the mistakes and violations of the obligations of the heart. Through this intention, the nectar of immortality flows down from the bodily nourishment of Vajrasattva. This restores errors and violations of heart obligations. At the end, the Vajrasattva dissolves in me. Imagine that.

དེ་ནས་སྐྱགས་ནི་འདི་ཡིན་ཅོང་།

Then this mantra follows:

ཨོྩ་བཏྟུ་སཏྟུ་ཏུ་མུ་སམ་ཡ་ཨ་ཏི་ན་བཏྟུ་སཏྟུ་ལུ་ལྟུ་མི་མ་ནི་རྩ་ར་ཡུང་།
ཀའ་ཀའི་སཏྟུ་ཡེ་ཨ་ཀའི་རྩ་རྩ་རམ་མ་བཏྟུ་སཏྟུ་རྩུ་རྩུ་ཏུ་།

**OM VAJRASATVA HUM
TADYATHA SAMA ATINA VAJRA SATVA KULUNI MANI DHARAYA KANGKANI SATVAYE
AKENI BHANDHARA MAMA VAJRASATVA SWAHA**

སམ་ཡུང་། རྩ་རྩ་རྩུ་། ལ་ཐོ་སུ་རྩུ་།

Samaya. Seal. Seal. Seal. Khatham. Guhya.

ཞལ་གདམས་ནི་དོར་སེམས་གར་བསྐྱེམ་དུ་སྐྱ་ལ་དམ་པ་རིགས་བརྒྱ་རྩུ་གས་པར་བསྐྱེམ་དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་དོང་། ལྷགས་གངས་སོགས་ནི་མེད་ཅོང་། བཏྟུ་གས་གྲོ་ལ་མཐོང་གྲོ་ལ་འཇུག་ས་རབ་གནས་བུ་ལྟོ་ལོག་ ལྷེད་མེད་ཅོང་། སམ་ཡུང་། རྩ་རྩ་རྩུ་། ལ་ཐོ་སུ་རྩུ་།
བཏྟུ་གས་གྲོ་ལ་མཐོང་གྲོ་ལ་འཇུག་ས་རབ་གནས་བུ་ལྟོ་ལོག་

These are the oral instructions. When you meditate on the manifestation of Vajrasattva, meditate on the perfection of the hundred holy families in bodily form. [This represents] the inseparability of jnanasatta and samayasattva. There is no counting in the number of mantras, etc. When released by contact and vision, [the image] should be sanctified by A A SHA SA.

སྐྱག་ལོག་ ལྷེད་མེད་ཅོང་། སམ་ཡུང་། རྩ་རྩ་རྩུ་། ལ་ཐོ་སུ་རྩུ་།

Written in ink. It has no differences. Samaya. Seal. Seal. Seal. Khatham. Guhya.

ཅེས་པ་སྐྱལ་སྐྱུ་མི་འགྲུར་དོན་ཅེ་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་བུ་ལོ་སྟོན་རྒྱ་བའི་ཚེས་བཞི་ལ་དོན་ཅེ་ཅེ་སེམས་དཔས་དོས་སུ་བཀའ་བསྐྱུལ་བའོ། །འདིའི་དབང་གཞུངས་དབང་གིས་བཅེངས་ནས་བསྐྱར་རོ། །།

It was granted by Vajrasattva himself to the thirteen-year-old revealed body of Mingyur Dorje on the fourth day of the fifth month of the year of the bird. empowerment is bestowed by being bound by the power of the mighty dharani.

Translated by Lama Karma Paljor (O. E. Filippov).